

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 18:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział: Niech, proszę, nie rozgniewa się Pan, że przemówię jeszcze raz: Może znajdzie się tam dziesięciu. I odpowiedział: Nie zniszczę ze względu na tych dziesięciu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Proszę, niech się Pan nie rozgniewa. Przemówię jeszcze raz: Może znajdzie się tam dziesięciu? Pan obiecał: Nie zniszczę ze względu na tych dziesięciu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział: Niech się nie gniewa mój Pan, że jeszcze tylko raz przemówię: A gdyby znalazło się tam dziesięciu? Odpowiedział: Nie zniszczę <i>go</i> ze względu na tych dziesięciu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nad to rzekł Abraham: Proszę niech się nie gniewa Pan mój, że jeszcze raz tylko przemówię: A jeźliby się ich tam znalazło dziesięć? Tedy rzekł Pan: Nie wytracę i dla tych dziesięciu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Proszę, rzekł, nie gniewaj się JAHWE, jeśli jeszcze raz przerzekę: A jeśli się tam najdą dziesięć? Odpowiedział: Nie zatracę dla dziesięci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to Abraham: Niech mój Pan się nie gniewa, jeśli raz jeszcze zapytam: gdyby znalazło się tam dziesięciu? Odpowiedział Pan: Nie zniszczę przez wzgląd na tych dziesięciu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł: Niechaj nie gniewa się Pan, proszę, gdy jeszcze raz mówić będę: Może znajdzie się tam dziesięciu. I odpowiedział: Nie zniszczę ze względu na tych dziesięciu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział znowu: Niech się nie gniewa mój Pan, gdy jeszcze raz zapytam: Może znajdzie się tam dziesięciu? Odpowiedział: Nie zniszczę ze względu na tych dziesięciu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówił znów Abraham: „Niech się nie gniewa mój Pan, że jeszcze tylko raz zapytam: Może znalazłoby się tam dziesięciu?”. Odrzekł Bóg: „Nie zniszczę ze względu na tych dziesięciu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe odszedł potem, ukończywszy rozmowę z Abrahamem, Abraham zaś wrócił do siebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział: Niech mój Pan nie będzie rozgniewany, że będę mówił jeszcze raz - być może znajdzie się tam dziesięciu? i powiedział: Nie zniszczę przez wzgląd na dziesięciu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав: Ще що, Господи, якщо заговорю ще раз. Якщо ж знайдуться там десять? І сказав: Не знищу задля десяти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc rzekł: Niechaj nie gniewa Pana, kiedy przemówię jeszcze raz: Może znajdzie się tam

			dziesięciu? Zatem powiedział: Nie zgładzę ze względu na dziesięciu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu rzekł: "Proszę, niech JAHWE nie zapala gniewem," ale powiem jeszcze ten raz: Przypuśćmy, że znajdzie się tam dziesięciu". On zaś rzekł: "Nie obrócę go w ruinę ze względu na tych dziesięciu".